

'ÁFRICA EN MOVIMIENTO'
EN LA GOMERA





El programa 'África en Movimiento' nace con un encuentro en La Gomera para fomentar la danza contemporánea africana en España

Uno de los espectáculos de *Prémier Temps*, la compañía del coreógrafo africano Andreyá Ouamba.

El Centro Coreográfico de La Gomera y la sede del Cabildo insular de la isla colombina acogerán desde el próximo viernes 29 de enero hasta el domingo 31 el primer Encuentro Coreográfico África-España, una reunión profesional que marca el nacimiento del programa *África en Movimiento*. Este proyecto ha sido creado por Casa África con el objetivo, por un lado, de facilitar el contacto y promover el intercambio creativo entre los bailarines españoles y africanos y, por el otro, de acercar a los profesionales de la danza contemporánea africana y a los programadores de la industria cultural española, creando así un contacto directo que evite el hasta ahora habitual paso por intermediarios de otros países.

A la reunión acudirán algunos de los máximos exponentes de la danza contemporánea africana, entre los que se encuentran representantes de centros coreográficos, organizadores de festivales o directores de compañías de países como Mozambique, Madagascar, Sudáfrica, Kenia, Túnez, Burkina Faso o Congo. Por parte española, asistirán representantes de la Red Nacional de Teatros, programadores de festivales de danza y responsables de centros coreográficos especializados en los intercambios y las residencias creativas.

El fin de este primer encuentro del programa *África en Movimiento* es establecer contactos entre profesionales para poner en marcha un programa de residencias creativas en los Centros Coreográficos que reúna a bailarines africanos y españoles con el propósito de promover un intercambio artístico

que genere proyectos coreográficos originales. Junto con esto, la reunión permitirá entender de qué manera, de acuerdo con los programadores de la industria cultural española, se pueden hacer circular tanto estas creaciones surgidas de residencias creativas como otras creaciones de danza contemporánea africana.

El programa *África en Movimiento* es una iniciativa de Casa África para potenciar en España la presencia de las artes escénicas africanas, en este caso la danza contemporánea, con las premisas que aplica esta institución de diplomacia pública para los actos de cooperación cultural, evitando el paternalismo y haciendo de estas disciplinas un factor más de acercamiento entre África y España. La constatación de que existe una enorme riqueza coreográfica en el continente vecino, que aún no ha sido descubierta por el público español, ha sido el factor decisivo para la puesta en marcha de este programa.

El encuentro, que empezará este viernes, se celebrará bajo el auspicio del Centro Coreográfico de La Gomera, un espacio creado en 2001 en San Sebastián de La Gomera con el objetivo de sensibilizar al público al lenguaje coreográfico a través de actividades pedagógicas, espectáculos y *performances*. El centro que dirige el coreógrafo Martín Padrón alberga, además, residencias creativas de coreógrafos internacionales y se constituye como un lugar de experimentación creativa donde se cuestionan y replantean constantemente los factores que giran en torno a la presencia escénica contemporánea.

Invitados africanos de primera línea

Para la celebración de este primer encuentro coreográfico, Casa África ha invitado a algunas de las personas consideradas más influyentes en el panorama de la danza contemporánea africana, especialmente conocidos por su labor en la formación de nuevos talentos y que pueden contribuir a seleccionar a los jóvenes interesados en realizar residencias creativas. Entre los profesionales africanos que acudirán destacan:

- **Sihem Belkhodja (Túnez):** esta bailarina y coreógrafa es directora del Festival Internacional de Cartago (Túnez), considerado como la cita ineludible para las mejores compañías de danza africana. Además, está en contacto continuo con los bailarines jóvenes de mayor proyección de África, y dirige cuatro festivales más de diversas artes escénicas, lo que la convierte en una pieza clave de la industria cultural africana.

- **Panaibra Gabriel (Mozambique):** Este bailarín y coreógrafo, residente en Maputo, fundó en 1998 Culturarte, una asociación que forma a bailarines de los barrios periféricos de la capital mozambiqueña. La compañía que lleva el mismo nombre, además, ha cosechado multitud de premios internacionales y ha realizado también trabajos conjuntos con bailarines europeos que se han visto en algunos de los festivales más importantes del continente. Culturarte desarrolla un ambicioso programa de formación en contacto con artistas de Madagascar y Sudáfrica.
- **Ariry Andriamonratsiresy (Madagascar):** coreógrafo de la compañía Rary, una de las más conocidas de África austral, y considerado el creador de todo un nuevo lenguaje, a medio camino entre su tradición e identidad africana al lenguaje coreográfico europeo. Destaca también por su papel como formador de talentos, ya que su compañía da muchas oportunidades a las nuevas generaciones.
- **Andreya Ouamba (Congo):** Este bailarín congolés, residente en Senegal, ha sido uno de los primeros coreógrafos africanos en hacer creaciones mestizas, tras proyectos con el norteamericano Reggie Wilson o en la actualidad con Mathias Sperling. Además de mantener su compañía, Premier Temps, Ouamba ha sido pionero en tenderle la mano a la diáspora, colaborando en diversas producciones. En la actualidad tiene un proyecto en Congo para ayudar, a través de la danza, a jóvenes en situación de precariedad.



ENCUENTRO COREOGRÁFICO ÁFRICA-ESPAÑA DEL 29 AL 31 DE ENERO DE 2010 LA GOMERA

Casa África

Casa África es una herramienta de diplomacia pública al servicio de la acción exterior del Estado español, constituida en 2006 como consorcio público y ubicada en Las Palmas de Gran Canaria. Su actuación es parte y consecuencia del Plan África elaborado por el Gobierno de España.

Dos son los cometidos de Casa África. Por un lado, acercar África a España dando a conocer el potencial del continente africano a través de actividades en ámbitos como la cultura, sociedad y economía, entre otros.

Por otro lado, trabajar cerca de las instituciones y sociedades africanas para conocer sus intereses y prioridades y servir de portavoz de cara a España y la Unión Europea.

Casa África aspira a ser un prisma a través del cual entender el continente vecino como lo que realmente es, buscando mejorar la imagen distorsionada que la opinión pública tiene de África, y destacando la riqueza y potencialidad del continente.

Centro Coreográfico de La Gomera

El Centro Coreográfico de La Gomera es un espacio creado en 2001 con el objetivo de sensibilizar al público a cerca del lenguaje coreográfico a través de actividades pedagógicas y exhibición de creaciones. El centro alberga, además, residencias creativas de coreógrafos internacionales y

se constituye como un lugar de experimentación creativa donde se cuestionan y replantean los factores que giran en torno a la presencia escénica contemporánea. Este encuentro cuenta con el apoyo del Centro y su director, el también coreógrafo Martín Padrón.

Objetivos del encuentro

El objetivo del encuentro es sentar las bases del programa de Artes Escénicas del Área de Cultura y Educación de Casa África, a través del diálogo con coreógrafos y agentes del sector de la danza provenientes tanto de África como de España. El debate girará en torno a la doble línea de acción que, a priori, el Área de Cultura y Educación de Casa África ha establecido:

1) Poner en marcha un programa de residencias creativas en los Centros Coreográficos y otros espacios culturales de España que reúnan a coreógrafos contemporáneos africanos y españoles con el propósito de

promover un intercambio artístico que genere creaciones coreográficas originales. Por su ubicación estratégica, el Centro Coreográfico de La Gomera será considerado como una referencia.

2) Entender de qué manera Casa África puede contribuir para hacer circular las creaciones africanas en general en la industria cultural española, así como las creaciones que surjan de las residencias creativas, en línea con la función divulgadora y de acercamiento entre África y España que caracteriza a Casa África.



VIERNES 29 DE ENERO

07h30 – 10h30 Desayuno en el Hotel Parador

13h00 Almuerzo en el Parador

14h30 Autobús Hotel Parador – Cabildo de La Gomera

14h45 Bienvenida al Encuentro Coreográfico África-España

Juan Jaime Martínez, Director del Área de Cultura y Educación de Casa África

Martin Padrón, Director del Centro Coreográfico de La Gomera

15h15 Presentación de los asistentes de África

15h15 Asociación Culturarte (Mozambique)
Panaibra Canda

15h30 Compagnie Rary, École de Danse (Madagascar)
Ariry Andriamoratsiresy

15h45 Dance Forum (Suráfrica)
David Thatanelo April

16h00 Gaara Projects (Kenia)
Opiyo Okach

16h15 Espacio Ness El Fen (Túnez)
Syhem Belkhodja

16h30 Escuela EDIT (Burkina Faso)
Ousmane Boundaoné

16h45 Compañía y Asociación Premier Temps (Senegal/Congo)

Andreya Ouamba

17h00 Vídeo-participación de Kettly Noël, directora de la Asociación Donko Seko (Mali)

17h15 Pausa café

17h30 Presentación de los asistentes de España

17h30 Centro Coreográfico de La Gomera
Martin Padrón

17h45 Auditorio de Tenerife / Red Nacional de Teatros
Jose Luis Rivero

18h00 Mercat de Les Flors
Marc Olivé

18h15 Centro Párraga / Festival Otro
Fulgencio Martínez Lax

18h40 Autobús Cabildo - Hotel Parador

19h50 Autobús Parador – Centro Coreográfico de La Gomera

20h00 Coctel y buffet en el Centro Coreográfico de La Gomera
Exhibición audiovisual
Discurso de Ricardo Martínez Vázquez, Director General de Casa África

21h30 Autobús Centro Coreográfico de La Gomera – Parador



SÁBADO 30 DE ENERO

07h30 – 09h45 Desayuno en el Hotel Parador

09h45 Autobús Hotel Parador – Cabildo de La Gomera

10h00 Mesa de trabajo: residencias creativas en España

El debate girará en torno a la creación de un programa de residencias creativas. Los asistentes africanos podrán exponer cuáles son, según ellos, los artistas o colectivos de artistas que tienen la inquietud o la necesidad de llevar a cabo una residencia creativa para concluir sus proyectos coreográficos. Estos artistas vendrán a España para disfrutar de una estancia en los centros coreográficos de nuestro país que opten a ello. Una vez terminada la residencia, los artistas tendrán la posibilidad de exhibir las creaciones de danza contemporánea a través de la red de salas, auditorios y festivales que Casa África desea crear ad hoc durante este encuentro.

Además, Casa África, en línea con su objetivo de acercar el continente vecino y España, desea fomentar el diálogo intercultural a través de las manifestaciones artísticas. Por ello, los participantes debatirán la posibilidad de organizar residencias creativas mestizas para que los artistas que buscan un alter ego coreográfico de un lado o de otro puedan trabajar con sus homólogos. Los participantes podrán proponerse a sí mismos, a sus alumnos, a los miembros de su compañía o a otros bailarines en general. Los centros coreográficos presentes también podrán lanzar propuestas y proyectos. El objetivo es empezar a pensar seriamente en un calendario de residencias, al menos para el presente año, así como un calendario relativo a la exhibición de las creaciones emanantes de las residencias.

13h30 Almuerzo en el Centro Coreográfico de La Gomera

15h30 Mesa de trabajo: difusión de la danza contemporánea africana en España

El objetivo de esta mesa es definir un circuito de lugares de exhibición de las creaciones en España: las que los participantes propondrán y las que nacerán de las residencias creativas. Se trata de buscar respuestas respecto a cómo, cuándo y a través de qué operadores culturales españoles deberían circular esas creaciones. En suma, definir la programación 2010 de Casa África en cuanto a Danza Contemporánea Africana.

Hoy día no existe en nuestro país un circuito oficial ni para la danza contemporánea producida en España ni para la producida en el extranjero. Los agentes culturales invitados tendrán primero la palabra y deberán discutir cómo hacer posible la exhibición de un número mínimo (por establecer) de creaciones durante 2010. Habrá que contemplar los posibles problemas relativos al idioma de las creaciones y otras dificultades. El calendario contemplará las citas ineludibles de la danza contemporánea, y tendrá en cuenta el programa África Vive, una iniciativa de Casa África que comienza en abril y termina en junio, y que consiste en celebrar en toda la geografía española las independencias de los países de África a través de expresiones culturales, actos deportivos y conferencias. En este sentido, Casa África desea incluir alrededor de dos exhibiciones de danza contemporánea africana en el marco de este evento.

17h40 Pausa Café

17h50 Continuación de la mesa de trabajo

19h00 Autobús Cabildo de La Gomera – Hotel Parador

20h00 Cena en el Hotel Parador

21h30 Autobús Hotel Parador – Centro Coreográfico La Gomera

21h45 Sesión de cine

Nora (Cortometraje, 35'. Alla Kovgan y David Hinton. VO en inglés subtítulo en español)

Movement (R)evolution Africa (Documental, 67'. Joan Frosch y Alla Kovgan. VO en inglés, subtítulo en español)



DOMINGO 31 DE ENERO

07h30 – 09h45 Desayuno en el Hotel Parador

09h45 Autobús Hotel Parador – Cabildo de La Gomera

10h00 Mesa de trabajo: difusión de la danza contemporánea africana en España. [Continuación]

Redacción de conclusiones

13h30 Autobús Cabildo de La Gomera – Hotel Parador

13h45 Almuerzo en el Hotel Parador

15h30 Autobús Hotel Parador – Aeropuerto de La Gomera

Premisas y líneas estratégicas

Las conversaciones deberán ajustarse a las premisas establecidas por Casa África para la puesta en marcha de actos de cooperación cultural. Se trata de intentar no reproducir errores cometidos en el pasado en el ámbito de la cooperación, sobre todo en lo que se refiere a adaptar las creaciones africanas a la mirada, gusto y prejuicio del público español. El objetivo es, por tanto, evitar el paternalismo y establecer de qué manera Casa África puede hacer una mejor contribución a la danza contemporánea africana sin condicionarla o limitarla.

El Plan África 2009-2012 diseñado por el Gobierno español contempla en la línea de acción 6 el refuerzo de la cooperación cultural y científica. Las creaciones coreográficas que nazcan de las residencias creativas responden a esta estrategia puesto que se constituyen como una herramienta eficaz para sensibilizar al público y favorecer el conocimiento y la estima mutua. La actividad se fundamenta en la concepción de la danza como un factor de acercamiento entre África y España.



AFRICA-SPAIN CHOREOGRAPHIC ENCOUNTER

29 TO 31 JANUARY 2010

LA GOMERA

Casa Africa

Casa Africa, an instrument of public diplomacy seated in the Island of Gran Canaria, it is sponsored by the Spanish Ministry of Foreign Affairs and Cooperation and other public bodies on the national and local sphere.

Casa África comes into existence in 2006 in the aftermath of the Spanish foreign policy regarding Africa and as an answer to the increasing interest of the Spanish society in the African reality.

To achieve a better understanding of this reality, to deconstruct stereotypes, and to bridge distances between the neighbor continent, Spain and Europe, Casa África works hand in hand with public and private African institutions.

The consortium aims to strengthen the political, social, cultural and economic ties between Spain and the African continent and to serve as a reference point between Spain, Europe and Africa.

Choreographic Center of La Gomera

The Choreographic Center of La Gomera is a space created in 2001 with the aim of raising public awareness on choreographic language through pedagogic activities and the exhibition of works. The Center also hosts international choreographers and dancers in creative residency and

constitutes a space for creative experimentation where the elements surrounding the presence of Scenic Arts is constantly reconsidered and redefined. This encounter is supported by the Center and its director, the choreographer Martín Padrón.

Aims of the encounter

The encounter aims to lay the foundations for Casa Africa Scenic Arts program to be implemented by the Culture and Education Department. In order to achieve this goal, Casa África has slotted a series of round tables with choreographers and stake holders of the dance sector, both from Africa and Spain. The debates will revolve around Casa Africa's double line of action:

- 1- To start a program of creative residencies in choreographic centers and other cultural spaces located in Spain to the purpose

of bringing together contemporary choreographers and dancers from Africa and Spain with a view to promote artistic investigation in matters of common interest, which will spontaneously generate choreographic creations.

- 2- To establish in Spain a circuit for African artists and the creative work achieved in their artistic residencies to be displayed to the Spanish public in compliance with the aims of Casa África.



FRIDAY, JANUARY 29th

07h30 – 10h30 Breakfast in the Hotel Parador

13h00 Lunch in the Hotel Parador

14h30 Bus Hotel Parador – La Gomera’s Municipal Council Hall

14h45 Welcome to the Africa-Spain Choreographic Encounter

Juan Jaime Martínez, Casa Africa’s Culture and Education
Department Director
Martin Padrón, Director of the Choreographic Center of La Gomera

15h15 Presentations of African participants

- 15h15 Culturarte Association (Mozambique)
Panaibra Canda
- 15h30 Company Rary, Dance School (Madagascar)
Ariry Andriamoratsiresy
- 15h45 Dance Forum (South Africa)
David Thatanelo April
- 16h00 Gaara Projects (Kenya)
Opiyo Okach
- 16h15 Ness El Fen Space (Tunis)
Syhem Belkhodja
- 16h30 EDIT School (Burkina Faso)
Ousmane Boundaoné
- 16h45 Premier Temps Company and Association
(Senegal/Congo)

Andreya Ouamba

17h00 Kettly Noël’s video-participation, director of Donko Seko
Association (Mali)

17h15 Coffee break

17h30 Presentations of Spanish participants

- 17h30 Choreographic Center of La Gomera
Martin Padrón
- 17h40 Tenerife’s Auditorium / National Theaters Net
Jose Luis Rivero
- 17h50 Madrid En Danza
Ana Cabo
- 18h00 Mercat de Les Flors
Marc Olivé
- 18h15 Párraga Center / Otro Festival
Fulgencio Martínez Lax

18h40 Bus La Gomera’s Municipal Council Hall - Hotel Parador

19h50 Bus Hotel Parador - Choreographic Center of La Gomera

**20h00 Cocktail and buffet in the Choreographic Center of La Gomera
Audiovisual exhibition
Ricardo Martinez speech – Casa Africa Chairman**

21h30 Bus Choreographic Center of La Gomera – Hotel Parador



SATURDAY, JANUARY 30

07h30 – 09h45 Breakfast at the Hotel Parador

09h45 Bus Hotel Parador – La Gomera’s Municipal Council Hall

10h00 Round Table: creative residencies in Spain

The debate will turn around the creation of a creative residency program. The African participants will explain who are, according to them, the artists or artistic communities who have the preoccupation or the necessity of carrying out a creative residence to conclude their choreographic works. These artists will come to Spain to enjoy a stay in choreographic centers of our country. Once the residence is concluded, the idea is for artists to have the opportunity to exhibit their contemporary dance creations through the ad hoc network of auditoriums, halls and festivals that Casa Africa seeks to create during this encounter.

Furthermore, Casa Africa, in line with its aim of bringing together Africa and Spain, wishes to encourage intercultural dialogue through artistic expressions. Therefore, participants will debate the possibility of organizing creative cross-cultural residencies. This initiative would give the artists who are seeking for an alter ego from one side or another, an opportunity to work with their homologues.

Participants will be allowed to enroll themselves, their pupils, members of their company or other dancers/choreographers in general. Spanish choreographic centers will also be encouraged to launch proposals or projects. The aim is to start thinking seriously about a calendar of residencies, at least for the present year, as well as a calendar for the exhibition of the creations that will arise from the residences.

13h30 Lunch at the Choreographic Center of La Gomera

15h30 Round Table: Contemporary African dance diffusion in Spain

The aim of this round table is to define a circuit of spaces of exhibition in Spain: for the creations spout out from the residencies and for the African contemporary dance works in general. Casa Africa seeks answers to how, when and through which Spanish cultural operators these creations should circulate. In sum, the discussions will seek to define Casa Africa’s program in matters of African contemporary dance.

Today in Spain there is no official circuit of exhibition, neither for domestic, nor for foreign productions. The invited Spanish cultural agents will have the first word and will have to discuss how to make possible the exhibition of a minimum number of works (to be established) during 2010. Problems regarding the language are one of the many aspects which will have to be taken into account during the encounters. The calendar will include the unavoidable rendezvous of contemporary dance in Spain, and will take into account the *Africa Vive* program, a Casa Africa’s initiative that starts in April and ends in June, and which consists of celebrating all around the Spanish geography the independences of the African countries through cultural expressions, sports, events and conferences. In this sense, Casa Africa wishes to include around two works in the program of Africa Vive.

17h40 Coffee break

17h50 Round table continuation

19h00 Bus La Gomera’s Municipal Council Hall - Hotel Parador

20h00 Dinner at the Hotel Parador

21h30 Bus Hotel Parador – La Gomera’s Municipal Council Hall

21h45 Cinema

Nora (Shortmovie, 35'. Alla Kovgan and David Hinton. Original version in English subtitled in Spanish)

Movement (R)evolution (Documentary, 67'. Joan Frosch and Alla Kovgan. Original version in English, subtitled in Spanish)

SUNDAY, JANUARY 31st

07h30 – 09h45 Breakfast in the Hotel Parador

09h45 Bus Hotel Parador – La Gomera’s Municipal Council Hall

**10h00 Round Table: Contemporary african dance diffusion in Spain
[continuation]**

Redaction of conclusions

13h30 Bus La Gomera’s Municipal Council Hall - Hotel Parador

13h45 Lunch in the Hotel Parador

15h30 Bus Hotel Parador – La Gomera’s airport

Setting and strategic goals

Exchanges will have to adapt to the setting established by Casa Africa regarding actions of cultural cooperation. The main preoccupation will be not to reproduce mistakes made in the past in the sphere of cooperation, especially when it comes to adapting African creations to the tastes and prejudices of the Spanish public. Thus, the aim is to avoid paternalism and define how Casa Africa can better contribute to the development of African contemporary dance without conditioning it.

According to action line number 6 of its Africa Plan 2009-2012, the Spanish government emphasizes the reinforcement of cultural and scientific cooperation. The choreographic creations that will arise from the creative residences, answer to this strategy and are an effective tool to promote awareness among the public and encourage mutual knowledge and regard. The present encounter is based on the idea of dance as a factor of rapprochement between Africa and Spain.



RENCONTRES CHORÉGRAPHIQUES AFRIQUE-ESPAGNE

DU 29 AU 31 JANVIER 2010

ILE DE LA GOMERA

Casa Africa

Casa Africa est un nouvel instrument de diplomatie publique au service de l'action extérieure de l'Etat espagnol, constituée en 2006 comme consortium public, elle est située à Las Palmas de Gran Canaria. Son rôle fait partie des priorités établies dans le Plan Afrique élaboré par le Gouvernement espagnol. Elle est le fruit de la collaboration entre le Ministère des Affaires Étrangères, l'Agence Espagnole de la Coopération Internationale et les autorités canariennes. Et ce, dans le but de promouvoir les relations entre l'Afrique et l'Espagne ainsi que d'améliorer la connaissance mutuelle.

Les deux objectifs majeurs sont d'une part, rapprocher l'Afrique de l'Espagne en faisant connaître le potentiel du continent africain, au travers d'activités dans tous les domaines, spécialement dans le secteur culturel, social et économique, entre autres.

D'autre part, travailler auprès des institutions et des sociétés africaines pour connaître leurs intérêts et priorités en contribuant à l'identification des partenaires potentiels et promouvoir le contact. Il s'agit donc également d'une mission de porte parole des priorités et intérêts africains envers l'Espagne et l'Union européenne.

Le défi de Casa Africa est celui de contribuer à ce que le continent voisin joue le rôle primordial qui doit lui revenir dans l'imaginaire collectif, et qu'il soit considéré à sa juste valeur: comme un continent confronté à de grands défis, mais qui possède en même temps un grand potentiel riche en ressources et en opportunités.

Centre Chorégraphique de La Gomera

Le Centre Chorégraphique de La Gomera est un espace créé en 2001 dans le but de sensibiliser le publique au langage chorégraphique au travers d'activités pédagogiques et d'exhibition de créations. Le centre accueille, en plus, des résidences créatives de chorégraphes internationaux et se constitue comme un

lieu d'expérimentation créative, et de réflexion sur les facteurs qui tournent autour de la présence scénique contemporaine. Ces rencontres ont lieu sous les auspices du Centre et de son directeur, le chorégraphe Martin Padrón.

Objectifs des rencontres

L'objectif de la rencontre est de poser les bases du programme d'Arts Scéniques du Secteur Culture et Éducation de Casa Africa, par le biais du dialogue entre des chorégraphes et des agents du secteur de la danse, provenant tant de l'Afrique que de l'Espagne. Le débat tournera autour de la double ligne d'action que, a priori, le Secteur de Culture et d'Éducation de Casa Africa a établi :

- 1- Mettre en marche un programme de résidences créatives dans les Centres Chorégraphiques et d'autres espaces culturels d'Espagne qui réunissent des chorégraphes africains et espagnols, dans le but de promouvoir un

échange artistique qui produise des créations chorégraphiques originales. De par sa situation stratégique, le Centre Chorégraphique de la Gomera sera considéré comme une référence.

- 2- Comprendre de quelle manière Casa Africa peut contribuer à faire circuler les créations africaines en général dans l'industrie culturelle espagnole, ainsi que les créations qui naissent des résidences créatives, en ligne avec la fonction du pouvoir de diffusion et de rapprochement entre l'Afrique et l'Espagne qui caractérise Casa Africa.



VENDREDI 29 JANVIER

07h30 – 10h30 Petit déjeuner à l'Hotel Parador

13h00 Déjeuner à l'Hôtel Parador

14h30 **Autobus Hôtel Parador – Conseil Municipal de La Gomera**

14h45 **Présentation des Rencontres Chorégraphiques Afrique-Espagne et bienvenue aux participants**

Juan Jaime Martínez, Directeur du Département Culture et Education de Casa Africa
Martin Padrón, Directeur du Centre Chorégraphique de La Gomera

15h15 **Présentation des participants d'Afrique**

- 15h15 Association Culturarte (Mozambique)
Panaibra Canda
- 15h30 Compagnie Rary, École de Danse (Madagascar)
Ariry Andriamoratsiresy
- 15h45 Dance Forum (Afrique du Sud)
David Thatanelo April
- 16h00 Gaàra Projects (Kenya)
Opiyo Okach
- 16h15 Espace Ness El-Fen (Tunisie)
Syhem Belkhodja
- 16h30 École de Danse Internationale EDIT (Burkina Faso)
Ousmane Boundaoné
- 16h45 Compagnie / Association Premier Temps (Sénégal/Congo)
Andreya Ouamba

17h00 Vidéo-participation de Kettly Noël, Directrice de l'Association Donko Seko (Mali)

17h15 **Pause café**

17h30 **Présentation des participants d'Espagne**

- 17h30 Centre Chorégraphique de La Gomera
Martin Padrón
- 17h45 Auditorium de Tenerife / Réseau National de Théâtres
Jose Luis Rivero
- 18h00 Centre d'arts en mouvement Mercat de Les Flors
Marc Olivé
- 18h30 Centre Párraga / Festival Otro
Fulgencio Martínez Lax

18h40 **Autobus Conseil Municipal de La Gomera - Hotel Parador**

19h50 **Autobus Hôtel Parador – Centre Chorégraphique de La Gomera**

20h00 **Cocktail et buffet au Centre Chorégraphique de La Gomera**
Exhibition audiovisuelle
Discours de Ricardo Martínez, Directeur Général de Casa África

21h30 **Autobus Centre Chorégraphique de La Gomera – Hôtel Parador**

SAMEDI 30 JANVIER

07h30 – 09h45 Petit déjeuner à l'Hôtel Parador

09h45 Autobus Hotel Parador – Conseil Municipal de La Gomera

10h00 Table ronde: résidences créatives en Espagne

Le débat aura lieu autour de la création d'un programme de résidences créatives. Les participants africains pourront exposer quels sont, selon eux, les artistes ou collectifs d'artistes qui ont l'inquiétude ou la nécessité de faire une résidence créative pour faire aboutir leur projets chorégraphiques. Ces artistes viendront en Espagne pour profiter d'un séjour dans l'un des centres chorégraphiques de notre pays. Les frais dérivés de cette résidence seront contemplés par Casa Africa. Une fois la résidence finie, les artistes auront la possibilité d'exhiber les créations de danse contemporaine à travers le réseau de salles, auditoriums et festivals que Casa Africa désire créer ad hoc pendant ces rencontres. De plus, Casa Africa, en accord avec son objectif de rapprocher le continent voisin et l'Espagne, désire fomentier le dialogue interculturel à travers les manifestations artistiques. Pour cela, les participants débattront la possibilité d'organiser des résidences créatives métissées pour que les artistes qui cherchent un alter ego chorégraphique d'un côté ou de l'autre puissent travailler avec leurs homologues. Les participants pourront se proposer eux-mêmes, leurs élèves, les membres de leur compagnie ou d'autres danseurs en général. Les Centres Chorégraphiques présents pourront aussi lancer des propositions et des projets. L'objectif est de commencer à penser sérieusement à un calendrier de résidences, au moins pour cette année, ainsi qu'un calendrier relatif à l'exhibition du travail achevé en résidence.

13h30 Déjeuner au Centre Chorégraphique de La Gomera

15h30 Table ronde: diffusion de la danse contemporaine africaine en Espagne

L'objectif de cette table ronde est celui de définir un circuit de lieux d'exhibition des créations en Espagne : celles que les participants

proposeront et celles qui naîtront des résidences créatives. Il s'agit de chercher les réponses à comment, quand et à travers quels opérateurs culturels espagnols pourraient circuler ces créations. Bref, définir la programmation 2010 de Casa Africa en matière de danse contemporaine africaine. Aujourd'hui il n'existe aucun circuit officiel ni pour la danse contemporaine produite en Espagne ni pour celle qui est produite à l'extérieur. Les agents culturels invités auront d'abord la parole et devront discuter comment rendre possible l'exhibition d'un nombre minimum (à établir) de créations pendant l'année 2010. Il faudra contempler les possibles problèmes liés à la langue et autres difficultés. Le calendrier contempera les rendez-vous incontournables de la danse contemporaine en Espagne, et tiendra compte du programme *Africa Vive*, une initiative de Casa Africa qui commence en Avril et termine en Juin, et qui consiste à célébrer, dans toute la géographie espagnole, le Jour d'Indépendance des pays d'Afrique au travers d'expressions culturelles, événements sportifs et conférences. Dans ce sens, Casa Africa souhaite inclure environ deux exhibitions de danse contemporaine africaine dans le cadre de cet événement.

17h40 Pause Café

17h50 Poursuite de la table ronde

19h00 Autobus Conseil Municipal de La Gomera – Hôtel Parador

20h00 Dîner à l'Hôtel Parador

21h30 Autobus Hôtel Parador – Centre Chorégraphique La Gomera

21h45 Séance cinéma

Nora (Court métrage, 35'. Alla Kovgan et David Hinton. VO en anglais sous-titré en espagnol)

Movement (R)evolution (Documentaire, 67'. Joan Frosch et Alla Kovgan. VO en anglais sous-titré en espagnol)

23h45 Autobus Centre Chorégraphique La Gomera – Hôtel Parador

DIMANCHE 31 JANVIER

- 07h30 – 09h45** **Petit déjeuner à l’Hôtel Parador**
- 09h45** **Autobus Hotel Parador – Conseil Municipal de La Gomera**
- 10h00** **Table ronde: diffusion de la danse contemporaine africaine en Espagne [Poursuite]**
- Rédaction de conclusions
- 13h30** **Autobus Conseil Municipal de La Gomera – Hôtel Parador**
- 13h45** **Déjeuner à l’Hôtel Parador**
- 15h00** **Autobus Hôtel Parador – Aéroport de La Gomera**

Prémises et lignes stratégiques

Les conversations devront s’adapter aux prémisses établies par Casa Africa pour la mise en marche d’actions de coopération culturelle. Il s’agit d’essayer de ne pas reproduire les erreurs commises dans le passé dans le domaine de la coopération, sur tout en ce qui concerne l’adaptation de la créativité des artistes d’Afrique aux regards, goûts et préjugés du public espagnol. L’objectif est donc celui d’éviter le paternalisme et établir de quelle façon Casa Africa peut faire une meilleure contribution à la danse contemporaine africaine sans pour cela la conditionner ou la limiter.

Le Plan Afrique 2009-2012 formulé par le Gouvernement espagnol contemple, dans la ligne d’action 6, le renforcement de la coopération culturelle et scientifique. Les créations chorégraphiques qui naîtront des résidences créatives répondent à cette stratégie car elles se constituent comme un outil efficace pour sensibiliser le public et favoriser la connaissance et l’estime mutuelle. L’activité se base sur une conception de la danse comme un facteur de rapprochement entre l’Afrique et l’Espagne.



CASA AFRICA

Nota de prensa

El proyecto *África en Movimiento* nace con un encuentro en La Gomera para fomentar la danza contemporánea africana en España

Coreógrafos africanos se reúnen con programadores y centros españoles para estimular la llegada a los escenarios de compañías y proyectos del continente vecino

Las Palmas de Gran Canaria, 27 de enero de 2010.- El Centro Coreográfico de La Gomera y la sede del Cabildo insular de la isla colombina acogerán desde el próximo viernes 29 de enero hasta el domingo 31 el **primer Encuentro Coreográfico África-España**, una reunión profesional que marca el **nacimiento del programa *África en Movimiento***. Este proyecto ha sido creado por Casa África con el objetivo, por un lado, de facilitar el contacto y promover el intercambio creativo entre los bailarines españoles y africanos y, por el otro, de acercar a los profesionales de la danza contemporánea africana y a los programadores de la industria cultural española, creando así un contacto directo que evite el hasta ahora habitual paso por intermediarios de otros países.

A la reunión acudirán algunos de los máximos exponentes de la danza contemporánea africana, entre los que se encuentran representantes de centros coreográficos, organizadores de festivales o directores de compañías de países como Mozambique, Madagascar, Sudáfrica, Kenia, Túnez, Burkina Faso o Congo. Por parte española, asistirán representantes de la Red Nacional de Teatros, programadores de festivales de danza y responsables de centros coreográficos especializados en los intercambios y las residencias creativas.

El fin de este primer encuentro del programa *África en Movimiento* es establecer contactos entre profesionales para poner en marcha **un programa de residencias creativas en los Centros Coreográficos que reúna a bailarines africanos y españoles** con el propósito de promover un intercambio artístico que genere proyectos coreográficos originales. Junto a esto, la reunión permitirá entender de qué

CASA ÁFRICA: ESPAÑA Y ÁFRICA, CADA VEZ MÁS CERCA

Casa África es un consorcio público integrado por el Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación, el Gobierno de Canarias, la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo, los Cabildos de Fuerteventura, Gran Canaria, Lanzarote y Tenerife, y el Ayuntamiento de Las Palmas de Gran Canaria, y que se enmarca en el Plan África del Gobierno de España. Su objetivo principal es acercar África a España desarrollando actividades en los ámbitos cultural, político, social o económico. C/ Alfonso XIII, 5. 35003. Las Palmas de Gran Canaria. info@casaffrica.es Telf.: 928 432 800.
www.casaffrica.es



Nota de prensa

manera, de acuerdo con los programadores de la industria cultural española, se pueden hacer circular tanto estas creaciones surgidas de residencias creativas como otras creaciones de danza contemporánea africana.

El programa *África en Movimiento* es una iniciativa de Casa África para potenciar en España la presencia de las artes escénicas africanas, en este caso la danza contemporánea, con las premisas que aplica esta institución de diplomacia pública para los actos de cooperación cultural, evitando el paternalismo y haciendo de estas disciplinas un factor más de acercamiento entre África y España. La constatación de que **existe una enorme riqueza coreográfica en el continente vecino, que aún no ha sido descubierta por el público español**, ha sido el factor decisivo para la puesta en marcha de este programa.

El encuentro, que empezará el próximo viernes, se celebrará bajo el auspicio del Centro Coreográfico de La Gomera, un espacio creado en 2001 en San Sebastián de La Gomera con el objetivo de sensibilizar al público al lenguaje coreográfico a través de actividades pedagógicas, espectáculos y performances. El centro que dirige el coreógrafo Martín Padrón alberga, además, residencias creativas de coreógrafos internacionales y se constituye como un lugar de experimentación creativa donde se cuestionan y replantean constantemente los factores que giran en torno a la presencia escénica contemporánea.

INVITADOS AFRICANOS DE PRIMERA LINEA

Para la celebración de este primer encuentro coreográfico, Casa África ha invitado a algunas de las personas consideradas más influyentes en el panorama de la danza contemporánea africana, especialmente conocidos por su labor en la formación de nuevos talentos, y que pueden contribuir a seleccionar a los jóvenes interesados en realizar residencias creativas. Entre los profesionales africanos que acudirán destacan:

- **Sihem Belkhodja (Túnez):** esta bailarina y coreógrafa es directora del Festival Internacional de Cartago (Túnez), considerado como la cita ineludible para las mejores compañías de danza africana. Además, está muy en contacto con los bailarines jóvenes de mayor proyección de

CASA ÁFRICA: ESPAÑA Y ÁFRICA, CADA VEZ MÁS CERCA

Casa África es un consorcio público integrado por el Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación, el Gobierno de Canarias, la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo, los Cabildos de Fuerteventura, Gran Canaria, Lanzarote y Tenerife, y el Ayuntamiento de Las Palmas de Gran Canaria, y que se enmarca en el Plan África del Gobierno de España. Su objetivo principal es acercar África a España desarrollando actividades en los ámbitos cultural, político, social o económico. C/ Alfonso XIII, 5. 35003. Las Palmas de Gran Canaria. info@casaffrica.es Telf.: 928 432 800. www.casaffrica.es



Nota de prensa

África, y dirige cuatro festivales más de diversas artes escénicas, lo que la convierte en una pieza clave de la industria cultural africana.

- **Panaibra Gabriel (Mozambique):** Este bailarín y coreógrafo, residente en Maputo, fundó en 1998 Culturarte, una asociación que forma a bailarines de los barrios periféricos de Maputo. La compañía que lleva el mismo nombre, además, ha cosechado multitud de premios internacionales y ha realizado también trabajos conjuntos con bailarines europeos que se han visto en algunos de los festivales más importantes del continente. Culturarte desarrolla un ambicioso programa de formación muy en contacto con artistas de Madagascar y Sudáfrica.
- **Ariry Andriamonratsiresy (Madagascar):** coreógrafo de la compañía Rary, una de las más conocidas de África austral, y considerado el creador de todo un nuevo lenguaje, a medio camino entre su tradición e identidad africana al lenguaje coreográfico europeo. Destaca también por su papel como formador de talentos, ya que su compañía da muchas oportunidades a las nuevas generaciones.
- **Andreya Ouamba (Congo):** Este bailarín congolés, residente en Senegal, ha sido uno de los primeros coreógrafos africanos en hacer creaciones mestizas, tras proyectos con el norteamericano Reggie Wilson o en la actualidad con Mathias Sperling. Además de mantener su compañía, Premier Temps, Ouamba ha sido pionero en tenderle la mano a la diáspora, colaborando en diversas producciones. En la actualidad tiene un proyecto en Congo para ayudar, a través de la danza, a jóvenes en situación de precariedad.

<p>ÁREA DE MEDIOS DE COMUNICACIÓN E IMAGEN INSTITUCIONAL DE CASA ÁFRICA: Luisa Segura Albert, Rebeca Bucho y Joan Tusell. comunicacioncasafrica@casafrica.es Teléfonos: 928432800 / 620061289</p>
--

CASA ÁFRICA: ESPAÑA Y ÁFRICA, CADA VEZ MÁS CERCA

Casa África es un consorcio público integrado por el Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación, el Gobierno de Canarias, la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo, los Cabildos de Fuerteventura, Gran Canaria, Lanzarote y Tenerife, y el Ayuntamiento de Las Palmas de Gran Canaria, y que se enmarca en el Plan África del Gobierno de España. Su objetivo principal es acercar África a España desarrollando actividades en los ámbitos cultural, político, social o económico. C/ Alfonso XIII, 5. 35003. Las Palmas de Gran Canaria. info@casafrica.es Telf.: 928 432 800. www.casafrica.es



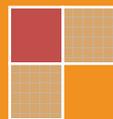
CASA AFRICA

Casa África.
Área de Cultura y Educación.

África en Movimiento

Líneas estratégicas.

Marion Girard Cisneros
Diciembre de 2010



ÍNDICE

- P.3** Introducción
- P.5** África en Movimiento
- P. 10** Consonancia de África en Movimiento con los Documentos oficiales de la política exterior española hacia África
- P.11** El I Encuentro Coreográfico África-España
- P.13** Porqué apoyar la creación coreográfica africana

1- INTRODUCCIÓN

CASA ÁFRICA

Casa África es un instrumento de diplomacia pública en la nueva política exterior española hacia África. Constituida como Consorcio público el 26 de junio de 2006 en el marco del Plan África del Gobierno de España, está integrada por el Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación, el Gobierno de Canarias, la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo y el Ayuntamiento de Las Palmas de Gran Canaria.

ÁREA DE CULTURA Y EDUCACIÓN

Esta área programa sus actividades en torno a cinco ámbitos de actuación concretas: cine, literatura, música, artes escénicas y artes plásticas, así como lo referente al ámbito educativo y universitario. De acuerdo con las líneas estratégicas de Casa África, en todas ellas aparecen como objetivos transversales la incorporación de expertos africanos, el intercambio de artistas de los distintos ámbitos y la promoción de jóvenes talentos.

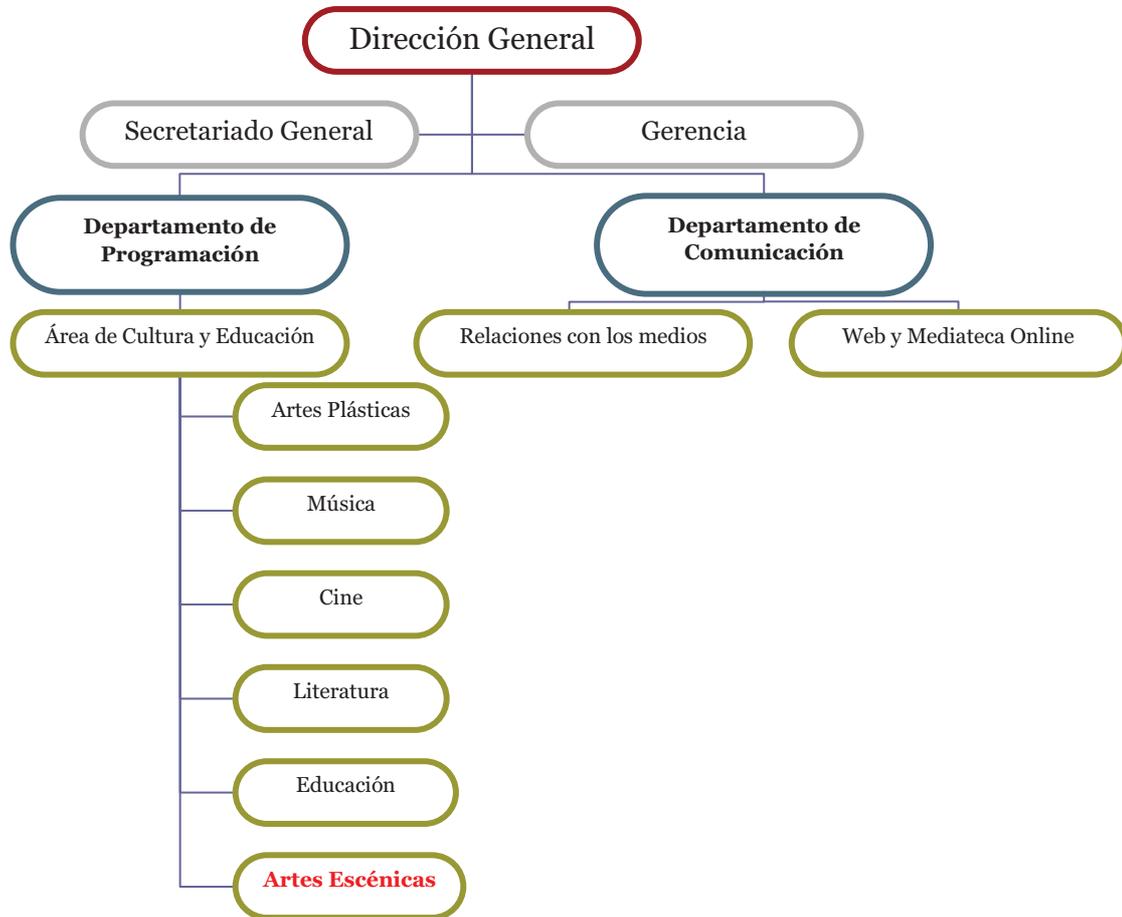
LA RAMA DE ARTES ESCÉNICAS

Desde sus inicios en 2006, Casa África ha ofrecido al público español una programación propia en artes escénicas de gran calidad, así como un apoyo financiero al Festival del Sur, un festival que se celebra en Gran Canaria desde hace 23 años y que se erige como un punto de encuentro entre las artes escénicas de África, América y Europa, y por el que han pasado compañías de la talla de Grégoire Wissého (Benin) o Fasso Dance Théâtre (Burkina Faso).

Además, en el patio de su sede, Casa África organiza periódicamente espectáculos de danza, música y teatro en un formato reducido.

Con una vocación inicialmente coreográfica, la rama de artes escénicas forma parte del Área de Cultura y Educación de Casa África junto con las ramas cine, literatura, artes plásticas, música y educación.

ORGANIGRAMA DE CASA ÁFRICA



2- ÁFRICA EN MOVIMIENTO

El programa *África en Movimiento* es una iniciativa de Casa África para potenciar en España la presencia de las artes escénicas africanas, con las premisas que aplica esta institución de diplomacia pública para los actos



de cooperación cultural, evitando el paternalismo y haciendo de estas disciplinas un factor más de acercamiento entre África y España. Inicialmente este programa estará enfocado a la danza contemporánea africana, aunque no excluye implicarse con el resto de las artes en acción y del espectáculo en cuanto el programa se consolide y los recursos económicos lo permitan. La constatación de que existe una enorme riqueza coreográfica en el continente vecino, que aún no ha sido descubierta por el público español, ha sido el factor decisivo para la puesta en marcha de este programa.

Tal y como expresa el II Plan África, *África en Movimiento* responde a la voluntad de “contribuir a mejorar el conocimiento mutuo entre la sociedad española y las sociedades africanas, fomentando la difusión de una imagen plural y contemporánea de una y otra, y promoviendo procesos de intercambio y colaboración entre sus culturas.” Siguiendo esta máxima, el compromiso de Casa África para con las artes escénicas panafricanas descansa sobre tres objetivos:

- 1- Acercar África a la opinión pública española dando a conocer, a través de las artes escénicas, una imagen real del continente, su potencial y su heterogeneidad.
- 2- Trabajar cerca del sector profesional de las artes escénicas en África, para conocer sus intereses y prioridades, contribuyendo a identificar sus potenciales contrapartes en España y promover el contacto.
- 3- Actuar como portavoz de los intereses y prioridades de dicho sector hacia España y la Unión Europea.

África en Movimiento nació con la celebración del primer Encuentro Coreográfico África-España, una reunión profesional que tuvo lugar en enero de 2010 en el Centro Coreográfico de La Gomera y en la sede del Cabildo insular de la isla colombina. El fin de este encuentro fue, por un lado, el de establecer contactos entre profesionales para poner en marcha un programa de residencias creativas de artistas africanos en los Centros Coreográficos españoles y, por otro lado, entender de qué manera, de acuerdo con los programadores de la industria cultural española, se puede otorgar visibilidad y hacer circular las creaciones de danza contemporánea africana en nuestro país.

A la reunión acudieron algunos de los máximos exponentes de la danza contemporánea africana, entre los que se encuentran representantes de centros

coreográficos, organizadores de festivales o directores de compañías de países como Mozambique, Madagascar, Sudáfrica, Kenia, Túnez, Burkina Faso o Congo. Por parte española, asistieron representantes de la Red Nacional de Teatros, programadores de festivales de danza y responsables de centros coreográficos especializados en los intercambios y las residencias creativas.

El resultado de este primer encuentro dio sus frutos ya durante el año 2010 con la venida de la Compañía Rary de Madagascar al Centro Coreográfico de La Gomera, donde realizó una residencia creativa de un mes de duración. La compañía, además, ofreció varios talleres y representaciones en concreto en el Auditorio de Tenerife y en el Centro de Iniciativas Culturales de la Caja de Canarias (CICCA).

Tras el éxito del Encuentro Coreográfico y de esta primera residencia creativa, *África en Movimiento* tiene razones para continuar con su labor de divulgación de las artes escénicas africanas en España. Concretamente, el año 2011 será testigo de la realización de un II Encuentro Coreográfico África-España, un programa de residencias creativas destinado a beneficiar al menos a 4 compañías africanas emergentes, y la inclusión de otras tantas compañías africanas en la programación de las citas con la danza y las artes escénicas más importantes de nuestro país, tanto en la península y como en el archipiélago Canario.

Los objetivos estratégicos del programa se pueden escindir en tres grandes bloques, que a su vez se dividen en varias líneas de actuación:

	Objetivos estratégicos	Líneas de actuación
1	VISIBILIDAD DE LA DANZA CONTEMPORÁNEA AFRICANA EN ESPAÑA	Fomentar la presencia de creaciones africanas en los eventos y certámenes coreográficos de nuestro país.
2	ACERCAMIENTO DEL SECTOR PROFESIONAL ÁFRICA-ESPAÑA	Propiciar Encuentros profesionales África-España.
		Fomentar el acercamiento a través de internet y otras herramientas 2.0.
		Incentivar el acercamiento de los programadores españoles a los contenidos artísticos africanos.
3	APOYO A LA CREATIVIDAD Y A LOS INTERCAMBIOS ARTÍSTICOS	Organizar un programa de residencias creativas de artistas africanos en centros coreográficos de España.
		Apoyar proyectos creativos que cumplan con los objetivos de África en Movimiento.

RESIDENCIAS CREATIVAS

Tal y como ilustra el cuadro, uno de los objetivos del programa, es fomentar las **residencias creativas** de bailarines/coreógrafos africanos en los Centros Coreográficos de España. Para 2011, Casa África tiene planteado trabajar en colaboración con tres centros coreográficos de referencia en nuestro país: el Centro Coreográfico de La Gomera, el Mercat de les Flors y el Centro Párraga.

Tras el éxito de la colaboración entre Casa África y el Centro Coreográfico de La Gomera durante 2010 (I Encuentro Coreográfico África-España, Residencia artística de la Compañía Rary), en 2011 las dos entidades seguirán aunando esfuerzos en pro de los bailarines africanos. En febrero, el bailarín gabonés Peter Nkoghe será acogido en residencia durante diez días y recibirá tutorías técnicas por parte de Martín Padrón, director del Centro Coreográfico de La Gomera. Lo mismo sucederá, durante veinte días, con la bailarina Julie Larisoa, de Madagascar, quien también será acogida en residencia artística por este Centro Coreográfico. Casa África costeará el desplazamiento de los artistas, facilitará el trámite para la obtención de los visados y proveerá los seguros médicos.

A diciembre de 2010, Casa África está organizando ulteriores residencias artísticas con el Mercat de les Flors y, aunque de manera indirecta, con redes de instituciones como la que promueven actualmente el Centro Párraga y el departamento de Artes en Vivo del Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía.

En el marco de unas gestiones basadas en una economía de escala, el objetivo es acompañar estas residencias con una gira, aprovechando:

- las citas que organiza Casa África (África Vive y Encuentro Coreográfico)
- los eventos de danza más relevantes de nuestro país (Madrid en Danza, Masdanza, etc.).
- la existencia de redes de espacios escénicos como por ejemplo la Red de Teatros, Auditorios, Circuitos y Festivales de Titularidad Pública o la Red Alternativa de Teatros.

La capacidad de Casa África en términos de programación queda relegada al primer punto (África Vive y Encuentro Coreográfico). El mandato de la Casa no consiste en hacer gestión cultural. No se trata de una Institución Cultural sino de una Institución Política que se sirve de la herramienta de las artes escénicas para alcanzar sus objetivos de lobby, de catalizador y de instrumento de diplomacia pública. Por tanto el mandato de Casa África es el de facilitar o propiciar que haya contenidos africanos en los escenarios de nuestro país.

ENCUENTROS COREOGRÁFICOS ÁFRICA-ESPAÑA

Por otro lado, Casa África se plantea seguir realizando **Encuentros Coreográficos África-España** entre artistas, gestores culturales, productores africanos y sus contrapartes en España. En el próximo Encuentro, que tendrá lugar durante el otoño de 2011, Casa África aspira a:

-Convertir el Encuentro en un espacio para la **exhibición** de creaciones coreográficas contemporáneas de África. En particular se trata de la exhibición del trabajo realizado por los bailarines residentes del programa África en Movimiento.

-Fomentar la **coproducción hispano-africana** de creaciones coreográficas, entendiendo la coproducción como un posible punto de unión entre la demanda creativa africana y los recursos que puede ofrecer la estructura de las artes escénicas española.

-Fomentar el **debate** y la reflexión crítica con la puesta en marcha de mesas de trabajo. Entre los varios aspectos susceptibles de ser debatidos, el más importante es cómo otorgar visibilidad a la danza contemporánea africana de calidad en España.

CINE SOBRE DANZA AFRICANA CONTEMPORÁNEA

Un ulterior objetivo de *África en Movimiento*, que emana de la voluntad de divulgar los lenguajes y la narratividad contemporánea del continente vecino en nuestro país, es sensibilizar el público español y acabar con el cliché de la danza africana como una expresión puramente tribal o tradicional. Para ello, es preciso echar mano de los recursos audiovisuales que existen sobre la danza contemporánea africana y divulgarlos.

Al respecto, los títulos que existen en la actualidad son los siguientes:

Nora

Cortometraje de Alla Kovgan

35' - Mozambique/Reino Unido/EEUU -2008– HD – color – VO inglés - Subtitulado español

Disponible en el Fondo Fílmico de Cinenómada

Movement (R)evolution Africa

Documental de Alla Kovgan

65' – DVcam NTSC – color – VO inglés, portugués, japonés, shona, lingala & wolof – Subtitulado español

Disponible en el Fondo Fílmico de Cinenómada

Sand, drums and Shostakovitch

Documental de Ken Glazebrook y Alla Kovgan

70' – BETA SP – color – 2002 – VO inglés, francés – subtitulado inglés

No pertenece al Fondo Fílmico de Cinenómada

Kontinuasom

Largometraje - documental de Óscar Martínez

Cabo Verde, España – 2009 – 80' – DigiBeta – Color – Criollo – Subtitulado español

Disponible en el Fondo Fílmico de Cinenómada

Dance Got Me

Documental de Ingrid Sinclair

Zimbabwe/UK – 2006 - 52' – color – VO inglés, shona –subtitulado en inglés

No pertenece al Fondo Fílmico de Cinenómada

Nora, *Movement Revolution Africa* y *Kontinuasom* están subtitulados en español y están disponibles para ser proyectadas previo pago de los derechos de autor correspondientes. Esto es posible gracias al programa Cinenómada, una iniciativa de Al Tarab que cuenta con el patrocinio de Casa África.

A parte de los títulos citados existen otras producciones menos conocidas y todas ellas en francés, como las de Seydou Boro que fueron proyectadas en la sección Ciné Danse de la Bienal de Danza de Lyon en 2008:

La rencontre - documental

La danseuse d'Ébène – documental

C'est ça l'Afrique, *Visas*, *Le cheval*, *On s'en fout*, *La fissure* – cortometrajes.

OBJETIVOS PARALELOS

África en Movimiento también se plantea facilitar la **movilidad regional** de artistas africanos para la realización de residencias de creación coreográfica. Se trata de una vía indirecta para apoyar la creación panafricana en las infraestructuras e iniciativas que ya existen en el continente. Sin embargo, y por medidas de austeridad económica, Casa África no podrá comprometerse en este ámbito para el año 2011, pero no lo descarta para 2012.

Por otro lado, Casa África se propone:

- Crear y mantener en constante actualización una página web orientada a facilitar el contacto entre el sector profesional de las artes escénicas del continente vecino y España. Se trata de uno de los compromisos adquiridos por esta Institución en el I Encuentro África-España.
- Continuar ampliando la mediateca de recursos documentales impresos, digitales y audiovisuales en materia de artes escénicas africanas para su libre consulta. Este es uno de los servicios públicos que Casa África brinda a la ciudadanía en aras de un acercamiento y mejor conocimiento entre África y España.
- Incluir en el Consejo Asesor de la Casa un experto en artes escénicas panafricanas.

3- CONSONANCIA DE *ÁFRICA EN MOVIMIENTO* CON LOS DOCUMENTOS OFICIALES DE LA POLÍTICA EXTERIOR ESPAÑOLA HACIA *ÁFRICA*

El programa aspira a alcanzar sus metas de manera sostenible y duradera, acompañándolas con el *leitmotiv* de Casa África “África y España, cada vez más cerca”, y manteniendo una línea de coherencia con los siguientes documentos de referencia.

1. El Plan África 2009-2012 del Gobierno de España

África en Movimiento, desde una perspectiva global, se enmarca en tres de los 6 Objetivos Generales del segundo Plan África:

2: Consolidación de la presencia política e institucional española en África.

3: Promoción de las relaciones comerciales y de inversión entre España y África, y del desarrollo económico africano.

6: Contribución a la lucha contra la pobreza en África.

Líneas de acción:

-Fomentar las oportunidades y capacidades culturales materiales e inmateriales de personas y comunidades como elementos sustanciales del desarrollo humano sostenible.

-Fomentar la inversión española, fomentar el crecimiento económico para la reducción de la pobreza, fomentar la generación de puestos de trabajo.

-Contribuir a mejorar el conocimiento mutuo entre la sociedad española y las sociedades africanas, fomentando la difusión de una imagen plural y contemporánea de una y otra, y promoviendo procesos de intercambio y colaboración entre sus culturas.

-Se potenciará la participación africana en iniciativas españolas como la Alianza de Civilizaciones o las actividades de Casa África.

-Se impulsará y facilitará la participación de responsables de instituciones universitarias científicas y culturales africanas en encuentros y jornadas que se celebren en España para dar a conocer su realidad, así como sus posibles contribuciones y necesidades.

-Apoyar y fomentar un crecimiento económico inclusivo, equitativo, sostenido y respetuoso con el medio ambiente, sustentado en la generación de tejido económico, empresarial y asociativo en los países socios, en los postulados del trabajo decente y en políticas económicas favorables a la reducción de la pobreza y la cohesión social.

-Favorecer los procesos de generación, apropiación y utilización del conocimiento científico y tecnológico para mejorar las condiciones de vida, el crecimiento económico y la equidad social.

2. El Plan Nacional de la Alianza de Civilizaciones

En su ámbito de actuación, *África en Movimiento* cumple con la premisa principal del PNAC 2005: fomentar las actuaciones destinadas a favorecer el conocimiento mutuo y el aprecio de la diversidad. En concreto, coincide en los siguientes puntos del Plan:

Los contenidos que contribuyen a mejorar el entendimiento intercultural deben ser fomentados.

Con objeto de potenciar el intercambio, promover un mejor conocimiento mutuo y el contacto entre diferentes culturas y tradiciones.

Es necesario promover acciones culturales orientadas a paliar las percepciones hostiles, violentas o discriminatorias de la sociedad española de cara a la otredad.

3. El III Plan Director de la Cooperación Española

4. La Estrategia de Cultura y Desarrollo de la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID).

África en Movimiento se basa en las siguientes líneas transversales de acción:

1. Favorecer los proyectos que promuevan la excelencia artística.
2. Favorecer los proyectos con perspectiva de género orientados a incluir a la mujer en el sector profesional de la danza en África.
3. Favorecer los proyectos coreográficos que tengan un impacto en la sociedad civil en cuanto a la defensa de los Derechos Fundamentales y los Derechos Culturales.
4. Favorecer los proyectos que supongan una dinamización de la industria cultural y del mercado de la cultura intangible en África.
5. Favorecer los proyectos que contribuyan a la creación de empleo y a la mejora de las condiciones socioeconómicas de los universos sociales implicados.
6. Favorecer los proyectos que integren la danza en el currículum escolar como herramienta pedagógica.

4- EL I ENCUENTRO COREOGRÁFICO ÁFRICA-ESPAÑA

Una de las líneas de acción de *África en Movimiento* consiste, como mencionado, en organizar encuentros coreográficos anuales que reúnan artistas, gestores culturales, productores africanos y sus contrapartes en España con el objetivo de reflexionar y dialogar desde la experiencia y el *savoir-faire* sobre cómo encauzar el esfuerzo y los recursos de Casa África de cara a una consecución efectiva de los objetivos de África en Movimiento.

El primer Encuentro surgió con una necesidad: la de sentar las bases de África en Movimiento. Antes de idear políticas culturales, fue preciso conocer a los actores del sector, dialogar y escuchar activamente sus propuestas. Con este propósito, fueron convocados expertos en danza contemporánea y coreógrafos procedentes de varios países de África, así como agentes de la industria española de las artes escénicas.

Casa África planteó un punto de partida, plasmado en una doble línea de acción:

- 1) Poner en marcha un programa de residencias creativas en los Centros Coreográficos y otros espacios culturales de España que reunieran a coreógrafos contemporáneos africanos y españoles con el propósito de promover un intercambio artístico que generara creaciones coreográficas originales. Por su ubicación estratégica, el Centro Coreográfico de La Gomera sería considerado como una referencia.
- 2) Entender de qué manera Casa África podría contribuir para hacer circular las creaciones africanas en general en la industria cultural española, así como las creaciones que surgieran de las residencias creativas, en línea

con la función divulgadora y de acercamiento entre África y España que caracteriza a Casa África.

Al tratarse de un foro para la reflexión, el primer Encuentro terminó con más preguntas que respuestas. Sin embargo marcó un antes y un después al ser el primer encuentro profesional en España entre agentes culturales africanos y españoles del sector de la danza. En el dialogo quedó patente la motivación común a todos los participantes por buscar soluciones beneficiosas para los artistas, para los programadores y para los productores. Soluciones que se pudieran enmarcar en los propósitos y posibilidades de Casa África.

Una posible estrategia que no traicionara los objetivos previos al encuentro pero que a la vez tuviera en cuenta las impresiones que fueron surgiendo, fue la siguiente:

- Apoyar proyectos y/o iniciativas de forma sostenible
- Apoyar la coproducción de creaciones
- Impulsar una plataforma web para el intercambio de información
- Apoyar las residencias creativas de africanos en España y de españoles en África.





5- POR QUÉ APOYAR LA CREACIÓN COREOGRÁFICA AFRICANA

LA DANZA CONTEMPORÁNEA COMO FACTOR DE DESARROLLO

La danza en África se ha convertido en un producto de exportación de gran calidad, un producto capaz de generar importantes recursos financieros y por tanto de impulsar el desarrollo. Pensar en el espectáculo de danza no es sólo pensar en su dimensión estética sino también en la lógica del mercado en la que la danza se inscribe como un producto mercantil, como una mercancía cultural.

Se trata de una herramienta de progreso económico para la industria cultural africana y por extensión para las sociedades de los países implicados.

LA DANZA CONTEMPORÁNEA COMO HERRAMIENTA DE SENSIBILIZACIÓN

La danza puede contribuir a que África y España estén cada vez más cerca. También puede contribuir a divulgar una visión de África más realista, vigorosa y positiva. En África no sólo hay desastres, pandemias y corrupción: también hay prosperidad, riqueza cultural y un capital social inconmensurable. La danza atestigua que la sociedad africana es mucho más compleja que lo que los medios de comunicación occidentales dan a conocer. El espectador español, viendo que la danza en África no sólo es de tipo tribal o tradicional, podrá entender que en las sociedades africanas también hay vanguardia, heterogeneidad de cosmovisiones y una insaciable necesidad de investigar nuevas formas de expresión para hablar de la propia identidad, de la cotidianidad, en suma para hablar de la vida.

Los bailarines africanos contemporáneos adquieren el rol de comunicadores y portadores de nuevas ideas dirigidas tanto a sus sociedades como a nuestras sociedades occidentales. La danza contemporánea tanto en África como en el resto

del mundo, va cargada de ideología y a menudo de denuncia y de inconformismo. En este sentido ningún gesto es fortuito o libre de connotaciones.

LA DANZA CONTEMPORÁNEA COMO INDUSTRIA EMERGENTE

En el año '95 arrancó en Luanda el primer Encuentro Coreográfico Bienal de África y el Océano Índico, arropado por la Francofonía y la cooperación cultural francesa. Muchos consideran que ese fue el evento que marcó el inicio del reconocimiento internacional de la danza contemporánea africana. Desde entonces no sólo la bienal ha seguido llevándose a cabo, sino que han surgido múltiples certámenes panafricanos de gran peso consagrados a la danza contemporánea: Solo Duo Danse en Senegal, Dance Umbrella en Sudáfrica, Dialogue des Corps en Burkina Faso y Abok i-ngoma en Camerún.

A parte de los certámenes y eventos, se han ido consolidando también infraestructuras de formación y exhibición de las creaciones coreográficas, iniciativas lideradas por Sudáfrica, país donde el desarrollo de esta expresión artística ha sido más fulmineo y contundente desde la creación a principios de los '90 de la plataforma Dance Forum y gracias a la labor de artistas como Robyn Orlin o Vincent Mantsoe, considerados como embajadores de la danza contemporánea africana de cara al mundo.

El panorama actual de la industria de la danza en África demuestra que ha habido y sigue habiendo una apuesta tímida pero decidida por parte de las instituciones públicas africanas, que a pesar de no siempre ser suficiente, ha permitido que se pueda hablar de una 'industria' y de un 'mercado' de la danza africana contemporánea. El caso de Burkina Faso es esperanzador. En este sentido, las políticas culturales y la eficacia del Ministerio de Cultura han hecho posible que en Uagadugú existan varios centros coreográficos y festivales. Con el apoyo gubernamental a la cultura, Burkina se ha convertido en un lugar al que aspiran ir numerosos jóvenes bailarines en busca de un futuro en este sector, pero también un país donde se pueden organizar residencias creativas, residencias de investigación, masterclass, foros de debate sobre los desafíos de la danza contemporánea en África y talleres internacionales de formación.

Por tanto, brindando su apoyo, Casa África estará poniendo su grano de arena para el desarrollo de un sector que, si bien acaba de empezar su andadura, tiene un futuro prometedor. Ejemplo de ello es la gran presencia que la danza africana contemporánea está teniendo en Estados Unidos y Japón.

Marion Girard Cisneros,
Las Palmas de Gran Canaria,
DICIEMBRE de 2010

ESCENA

Festival de Teatro Clásico Grecolatino, en La Laboral

■ EL DÍA, S/C de Tenerife

El teatro del IES La Laboral de La Laguna acogerá los días 1 y 2 de febrero la representación de la tragedia griega "Prometeo encadenado", de Esquilo, la comedia latina "Mercator", de Plauto, y la tragicomedia española "La Celestina", de Fernando de Rojas.

Las representaciones, que serán en horario matutino, estarán dirigidas a los alumnos de ESO y Bachillerato de los centros de la isla, en el marco del Festival de Teatro Clásico Grecolatino y Español, una iniciativa en la que colaboran el Departamento de Filología Clásica y el Ayuntamiento de La Laguna.

La propuesta, que se realiza por primera vez en las Islas, tiene como objetivos acercar el público juvenil a la escena e impulsar la motivación de los estudiantes por conocer los entresijos del teatro a través de la asistencia a unas representaciones de obras clásicas de carácter atemporal, ya que tocan sentimientos humanos.

La Fundación Creta, organizadora del evento, ha enviado a cada estudiante inscrito en la iniciativa la obra que vaya a ver impresa en forma de libro.

Artistas africanos y españoles se reúnen en La Gomera

► El Centro Coreográfico de La Gomera acoge hasta mañana el primer encuentro del programa "África en movimiento". La idea es establecer contactos entre profesionales de los centros coreográficos de los países participantes.

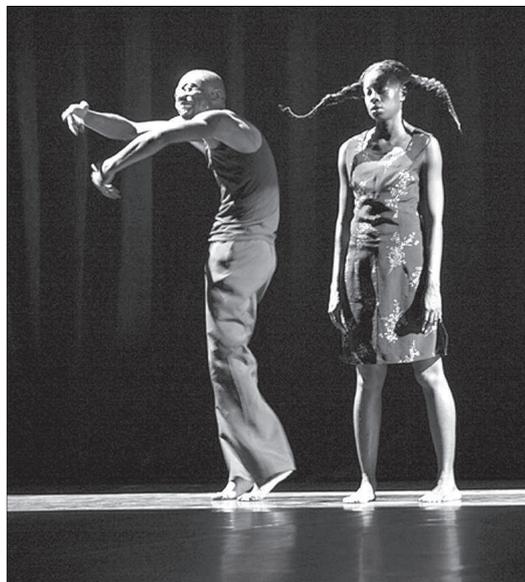
■ EL DÍA, S/C de Tenerife

El Centro Coreográfico de La Gomera y la sede del Cabildo insular de la Isla acogen hasta mañana el primer Encuentro Coreográfico África-España, una reunión profesional que marca el nacimiento del programa "África en movimiento".

El encuentro contará con la participación de los máximos exponentes de la danza contemporánea africana, entre los que se encuentran representantes de centros coreográficos, organizadores de festivales y directores de compañías de países como Mozambique, Madagascar, Sudáfrica, Kenia y Túnez, entre otros.

España estará representada por miembros de la Red Nacional de Teatros, por programadores de festivales de danza y por responsables de centros coreográficos especializados en los intercambios y las residencias creativas.

El fin de este primer encuentro del programa "África en movimiento" es establecer contactos entre profesionales para poner en marcha un programa de residencias creativas en los Centros Coreográficos que reúna a bailarines africanos y españoles con el propósito de promover un intercambio artístico que genere proyectos coreográficos originales.



EL ENCUENTRO busca estrechar las relaciones entre ambos centros. / CEDIDA

Además, la reunión permitirá entender de qué manera, de acuerdo con los programadores de la industria cultural española, se pueden hacer circular tanto estas creaciones surgidas de residencias

creativas como otras propuestas de danza contemporánea africana. Cabe señalar que el proyecto es una iniciativa de Casa África para potenciar en España la presencia de las artes escénicas africanas.

El conjunto tinerfeño Insomnia actúa esta noche en el auditorio Teobaldo Power

■ EL DÍA, S/C de Tenerife

El conjunto tinerfeño Insomnia presentará hoy en concierto, a partir de las 20:30 horas, en el auditorio Teobaldo Power de La Orotava, una selección de temas

de su repertorio con nuevos arreglos y formatos instrumentales. Además, durante la actuación, el grupo compartirá escenario con artistas invitados.

La agrupación está compuesta por Galilea Arias, a la voz; Ismael Perera, con la voz y el piano; Teyo Garrido, a cargo del bajo; Frank Salazar, con la batería; Jonay Martín, a la guitarra, y Sergio García, que toca el saxo y el clarinete.

Los músicos interpretarán en esta ocasión algunas de las canciones originales que han sido escritas para este innovador proyecto canario por sus creadores, Javier Rodríguez (textos) e Ismael Perera (textos, música y arreglos).

Los interesados en disfrutar del intimismo y de la fuerza expresiva de las canciones de este

conjunto podrán adquirir sus entradas, al precio de 12 euros, en la taquilla del auditorio Teobaldo Power.

EL GRUPO interpretará una selección de sus canciones arregladas. / CEDIDA

Los editores demandan una reforma profunda de la Ley de Propiedad Intelectual

■ EFE, Madrid

La Federación de Gremios de Editores de España (FGEE) considera necesaria una reforma "en profundidad" de la Ley de Propiedad Intelectual porque la situación de la piratería en España es "muy grave" desde hace muchos años.

El director ejecutivo de la FGEE, Antonio María Avila, indicó ayer, antes de comparecer ante la Subcomisión de Propiedad Intelectual del Congreso de los Diputados, que los poderes públicos han tenido una "gran responsabilidad" en el estado de la situación, "al menos en el mundo del libro".

"Tenemos una Ley que no se cumple, una Ley que se ha quedado obsoleta y que cuando hay reformas se fijan en las cuestiones instrumentales y no se fijan en las cuestiones de fondo, que son las que hay que arreglar", apuntó Avila.

Los editores demandan una "reforma en profundidad" de la Ley que no sólo afecte a las entidades de gestión de derechos y que ahonde en la regulación del cumplimiento de la propiedad intelectual en los nuevos medios de comunicación.

"Internacionalmente nos han

señalado con el dedo y nos han situado en la lista de los países que no cumplimos las obligaciones internacionales de carácter comercial", se quejó Avila.

En este sentido, la Federación de Organismos y Entidades de Radio Autonómicas (FORTA) consideró poco equitativas y carentes de criterio objetivo las tarifas que aplican las entidades de gestión colectiva de derechos de autor, y pidió que estos precios no se impongan unilateralmente y sin negociación.

Por su parte, la Asociación Nacional de Empresas Distribuidoras de Soportes Discográficos (ANEDI) pidió ayer que se imponga un canon a las operadoras de internet en cuanto a su papel de distribuidora digital de archivos protegidos por derechos de autor. La representante de ANEDI, Mónica Sevil, explicó que, al igual que un distribuidor de discos físicos, el distribuidor digital debe ser "absolutamente responsable" del flujo de las obras. Sevil pidió la regulación de la distribución digital porque mientras la industria de la música "ha caído casi un 75 por ciento", las cifras de negocio de las operadoras de internet del año 2000 al 2006 se han duplicado "a costa de la música y el cine gratis".

Agenda

ACTOS

● Tenerife

SANTA CRUZ

TEA

Proyección de "Katyn", de Andrzej Wajda, en dos sesiones a las 19:00 y 21:30 horas.

LA LAGUNA

Plaza de la Concepción

Concierto de la Banda Sinfónica La Fe de San Cristóbal de La Laguna, a las 12:00 horas.

EL SAUZAL

Auditorio

"El color del agua", de Loplop Producciones, a las 21:00h.

GARACHICO

Espacio Cultural 55

Clausura de la exposición Zantedeschia Aethiopia, de Concetta Rizza. De 11:00 a 13:30 y de 18:00 a 20:00 horas.

LA OROTAVA

Auditorio Teobaldo Power

Concierto del grupo Insomnia, a las 20:30 horas.

● La Gomera

SAN SEBASTIÁN

Centro Coreográfico

Sesión de cine sobre danza contemporánea africana con "Nora" y "Movement (R)Evolution Afrika", a las 21:45 horas.

Versos

Retazos de la niñez

De pequeño yo jugaba, con rocines de palmeras. ¡Por todas partes trobaba y, alegremente, viajaba, en volquetes de tuneras!

Con un trozo de madera, un trompo labró mi hermano. ¡La aguja de su tachuela, brincaba desde la acera, hasta danzarme en la mano!

En tardes de fantasía, como un Crespo, merendaba. ¡Con leche y gofio tenía, un banquete de utopía, que el abuelo me ordeñaba!

Once chapas de botellas, me inflamaron los sentidos. ¡Las convertía en centellas y... mimando a mis estrellas, ganamos duros partidos!

Fueron latas de sardinas, cartucheras diligentes. ¡Chinazos por las esquinas, erizaron a vecinas, de los barrios disidentes!

¡Es un caso singular que, hoy, los críos en lactancia, con mucho puedan jugar, sin que tengan que imitar, a los niños de mi infancia.

Rafael Zamora Méndez

Última hora de actualización | hace 40 minutos

Encuentro coreográfico Africa España en La Gomera



★★★★☆ (3 votos)

[Gomernoticias.com](#) / [Redacción de gomernoticias.com](#)

miércoles, 27 de enero de 2010 a las 18:39



Se tiene como objetivo sentar las bases del programa de Artes Escénicas del área de Cultura y Educación de la **Casa de África** a través del diálogo entre coreógrafos de ese Continente y España, impulsado por esta Institución y el Centro Coreográfico de La Gomera, dirigido por Martín Padrón.

El Centro Coreográfico de La Gomera y la **Casa de África**, en colaboración con el Cabildo Insular de La Gomera, celebra este fin de semana un encuentro cuyo objetivo es sentar las bases del programa de Artes Escénicas del área de Cultura y Educación de esa Institución, a través del diálogo con coreógrafos y agentes del sector de la danza provenientes tanto de África como de España en torno a debates previamente establecidos.

El Encuentro será presentado en la sede del Cabildo de La Gomera el próximo viernes, 30 de enero por Juan Jaime Martínez, director del Área de Cultura y Educación de **Casa África** y Martín Padrón, director del Centro Coreográfico de La Gomera con la asistencia de representantes de asociaciones y compañía de Mozambique, Madagascar, Sudáfrica, Kenia, Túnez, Senegal, Congo y otras regiones del continente africano, así como de España.

Se trata de poner en marcha un programa de residencias creativas en los centros coreográficos y otros espacios culturales de España que reúnan a coreógrafos contemporáneos africanos y españoles con el propósito de promover un intercambio artístico que genere creaciones coreográficas originales. Por su ubicación, el Centro de La Gomera será considerado como una referencia.

Y también se marca como objetivo el "entender de qué manera **Casa África** puede contribuir para hacer circular las creaciones africanas en general en la industria cultural española, así como las creaciones que surjan de las residencias creativas, en línea con al función divulgadora y de acercamiento entre África y España que caracteriza a esta Entidad. **Casa África** es una herramienta de diplomacia pública al servicio de la acción exterior del Estado Español, constituida en 22006 como consorcio público y ubicada en Las Palmas de Gran Canaria con cometidos como el acercar esa región del Mundo a nuestro País dando a conocer su potencial a través de actividades en ámbitos como la cultura, sociedad y economía entre otros.

El Centro Coreográfico de La Gomera es un espacio creado en 2001 con el objetivo de sensibilizar al público en el lenguaje coreográfico a través de actividades pedagógicas y exhibición de creaciones.

El centro alberga además, residencias creativas de coreógrafos internacionales y se constituye como un lugar de experimentación creativa donde se cuestionan y replantean los factores que giran en torno a la presencia escénica contemporánea.

IMAGEN: MARTÍN PADRÓN, DIRECTOR DEL CENTRO COREOGRÁFICO DE LA GOMERA

Porcentaje: 48 [Enviar por email](#) [Compartelo](#) [Adquirir a favoritos](#)

Trackback(o)

[TrackBack URL para esta entrada](#)

Comentarios (0)

[RSS feed Comentarios](#)

Escribir comentario

Nombre

Email

Comentario

B

Mas pequeño | Mas Grande

[Subscribete via email \(Solo Registrados\)](#)

He leído y estoy de acuerdo con los [Terminos de Uso](#).

security image ...

n z h c w

Escribe los caracteres de la imagen

Enviar este Comentario

[< Anterior](#)

[Siguiente >](#)

[\[Volver\]](#)



© 2010 Gomera Noticias

Joomla! es Software Libre distribuido bajo licencia GNU/GPL.

Agustín Hernández despliega sus estructuras elementales en Saro León

» La galería de la calle de Villavicencio inaugura hoy la muestra 'Efalís'

C. D. ARANDA / LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

Tras algo más de siete años sin exponer, Agustín Hernández (1957, Las Palmas de Gran Canaria) muestra su producción reciente bajo el nombre *Efalís*, una palabra inventada con la que titula una serie de estructuras trazadas con listones de madera sobre el suelo y las paredes.

Hernández usa los módulos con forma de *L* para colonizar el espacio con líneas tridimensionales. «Son sistemas *elementales, simples*», comenta el creador, cuya última exposición individual tuvo como escenario la sala de San Antonio Abad, del Centro Atlántico de Arte Moderno (CAAM).

Según explica el artista, sus piezas pretenden ser una aproximación a la dialéctica de las emociones a través de elementos con diferentes intensidades y disposiciones proyectadas «para catalizar en una reflexión no convencional que mantiene la misma coherencia que una reflexión intelectual».



Inauguración. Agustín Hernández (en la imagen) expone desde hoy sus estructuras en la galería Saro León.

GERARDO MONTESDEOCA

Otra de las claves de sus piezas es el desajuste de la escala. Una característica que el creador relaciona con las infraestructuras agrícolas en desuso: bancales, estanques, canales, puertas, que no se ajustan a las proporciones humanas. «Mis obras están entre la construcción y la ruina», explica.

Tres décadas de creación

Agustín Hernández expuso por primera vez en 1979. Formado en la Escuela Luján Pérez, este artista ha cultivado la pintura y la escultura. Desde hace un año se dedica exclusivamente a trabajar en su estudio. Sus obras se han podido ver en espacios públicos de Florencia y en un proyecto colectivo que itineró por Valencia, Alicante, Mallorca y Sevilla. Algunas de sus piezas se incluyen en la colección del Banco BBVA, La Caja, el CAAM y la ULPGC.

Encuentro coreográfico África-España en La Gomera

NADIA J.C./ LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

El Centro Coreográfico de La Gomera y la sede del Cabildo insular de la isla colombina acogerán durante 72 horas, el primer encuentro Coreográfico África-España, una foro profesional que marca el nacimiento del programa África en Movimiento. Este proyecto ha sido creado por Casa África con el objetivo de facilitar el contacto y promover el intercambio creativo entre los bailarines españoles y africanos además de acercar a los profesionales de la danza contemporánea africana y a los programadores de la industria cultural española.

A la reunión acudirán algunos de los máximos exponentes de la danza contemporánea africana, representantes de centros coreográficos, organizadores de festivales o directores de compañías de países como Mozambique, Madagascar, Sudáfrica, Kenia, Túnez, Burkina Faso o Congo. Por parte española, asistirán representantes de la Red Nacional de Teatros.

3 NOMINACIONES GLOBO DE ORO
 MEJOR DIRECTOR Clint Eastwood
 MEJOR ACTOR Morgan Freeman
 MEJOR ACTOR DE REPARTO Matt Damon

MORGAN FREEMAN MATT DAMON
 UNA PELÍCULA DE CLINT EASTWOOD

INVICTUS

EL FACTOR HUMANO

“LA MEJOR PELÍCULA DEL VIEJO CLINT DESDE SU ÚLTIMO OSCAR.”

“EASTWOOD VUELVE AL CINE EN TONO MAYOR.”

Pedro Vallín, La Vanguardia

WARNER BROS. PICTURES PRESENTA
 EN ASOCIACIÓN CON SPYGLASS ENTERTAINMENT
 UNA PRODUCCIÓN DE REVELATIONS ENTERTAINMENT/MACE NEUFELD Y MALPASO
 MORGAN FREEMAN MATT DAMON "INVICTUS" JESÚS DE VEGHAR DEBORAH HOPPER
 GUION POR JOEL COX, A.C.E. GARY D. ROACH DIRECCIÓN DE PRODUCCIÓN JAMES J. MURKANN
 DIRECTOR DE FOTOGRAFÍA TOM STERLASC, A.C.E. PRODUCTORES MORGAN FREEMAN TIM MOORE
 BASADA EN EL LIBRO "EL FACTOR HUMANITARIO" DE JOHN CARLIN GUION DE ANTHONY PECKHAM
 PRODUCCIÓN POR LORNI MCCREARY THORBERT LORENZ MACE NEUFELD
 DISTRIBUIDA POR CLINT EASTWOOD

SPYGLASS ENTERTAINMENT
 AUTORIZADA PARA TODOS LOS PÚBLICOS

WWW.INVICTUS-ES.COM

HOY ESTRENO EN CINES

La Gomera acoge un encuentro coreográfico África-España de la mano de la Casa África y el Centro Coreográfico insular

Escrito por add La Gomera Ene 27, 2010

El Centro Coreográfico de La Gomera y la Casa de África, en colaboración con el Cabildo Insular de La Gomera, celebran este fin de semana un encuentro cuyo objetivo es sentar las bases del programa de Artes Escénicas del área de Cultura y Educación de esa Institución, a través del diálogo con coreógrafos y agentes del sector de la danza provenientes tanto de África como de España en torno a debates previamente establecidos.

El Encuentro será presentado en la sede del Cabildo de La Gomera el próximo viernes por el director del Área de Cultura y Educación de Casa África, Juan Jaime Martínez, y el director del Centro Coreográfico de La Gomera, Martín Padrón, con la asistencia de representantes de asociaciones y compañía de Mozambique, Madagascar, Sudáfrica, Kenia,

Túnez, Senegal, Congo y otras regiones del continente africano, así como de España.

Se trata de poner en marcha un programa de residencias creativas en los centros coreográficos y otros espacios culturales de España que reúnan a coreógrafos contemporáneos africanos y españoles con el propósito de promover un intercambio artístico que genere creaciones coreográficas originales. Por su ubicación, el Centro de La Gomera será considerado como una referencia.

Y también se marca como objetivo el “entender de qué manera Casa África puede contribuir para hacer circular las creaciones africanas en general en la industria cultural española, así como las creaciones que surjan de las residencias creativas, en línea con al función divulgadora y de acercamiento entre África y España que caracteriza a esta entidad.

Casa África es una herramienta de diplomacia pública al servicio de la acción exterior del Estado Español, constituida en 2006 como consorcio público y ubicada en Las Palmas de Gran Canaria con cometidos como el acercar esa región del Mundo a nuestro País dando a conocer su potencial a través de actividades en ámbitos como la cultura, sociedad y economía entre otros.

El Centro Coreográfico de La Gomera es un espacio creado en 2001 con el objetivo de sensibilizar al público en el lenguaje coreográfico a través de actividades pedagógicas y exhibición de creaciones. El centro alberga además, residencias creativas de coreógrafos internacionales y se constituye como un lugar de experimentación creativa donde se cuestionan y replantean los factores que giran en torno a la presencia escénica

contemporánea.



DEJAR UNA RESPUESTA

Nombre (obligatorio)

Mail (no será publicado) (obligatorio)

Website

DEPORTES

- 17:43 » Schumacher podría continuar compitiendo después de 2012
- 17:39 » Cabañas sigue muy grave, ya que el edema cerebral que sufre no remite
- 15:50 » Messi tuvo suerte de no darle en la cara y Cristiano le dio en la nariz
- 15:01 » Lista provisional de inscritos en MotoGP, Moto2 y 125cc.
- 14:11 » Van der Vaart trabaja sobre el césped y podría regresar para el partido en Riazor
- 13:37 » Tenemos dos grandes pilotos y nuestro objetivo es ser competitivos
- 19:15 » España vence a Alemania y se jugará su pase a las semifinales
- 18:49 » Messina: “No podemos confiarnos con el Efes”
- 17:50 » Estoy intentando hacer goles dice Henry
- 15:59 » España jugará ante Liechtenstein y Corea del Sur
- 15:05 » Lotina analiza el ecuentro ante el Sevilla
- 14:34 » Cristiano Ronaldo, dos partidos de suspensión
- 13:21 » Nadal abandona ante Andy Murray y dice adiós al Open de Australia
- 13:08 » La tarjeta roja a Cristiano Ronaldo fue injusta
- 08:52 » Salvador Cabañas se encuentra en estado crítico
- 18:01 » Presentación del equipo Mercedes Grand Prix



Desastre de Haití



VIDEOS DESTACADOS

1 2 3

“Campanadas con reactable desde la Torre Agbar (Barcelona)”

Del 22 al 31 Enero 2010

I Festival Internacional

Vale Luna

Cabildo de La Gomera
Siempre cerca del ciudadano
www.cabildogomera.org

LA GOMERA
Plan de Medianaías
GOBIERNO DE CANARIAS

Ayuntamiento
San Sebastián de la Gomera

ARIDOS HERRERA S.L.

GomeraHoy.com
noticias las 24 horas

partido popular

AMAZA
Construcciones
Amaza Tenerife S.L.

Ayuntamiento
Valle Gran Rey

Ayuntamiento
Villa de Hermigua

21°C
16°C



Portada Fotografías Servicios Fiestas Clasificados La foto Fotos denuncias Multimedia Tu espacio Usuarios Aviso legal Enlaces Contactar

La Gomera San Sebastián Hermigua Agulo Vallehermoso Alajeró Valle Gran Rey Deportes Canarias Más noticias Opinión Blogs



Portada | San Sebastián | África en Movimiento nace en La Gomera para fomentar danza en España

Email a un amigo

Imprimir versión

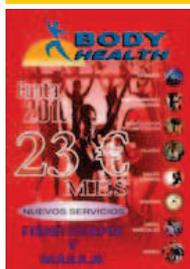
África en Movimiento nace en La Gomera para fomentar danza en España

27/01/2010 16:21:00

Votos del artículo

• • • • • 0

Tamaño de la fuente: - +



Juan Carlos
Delgado



GomeraVerde - La Gomera / El Centro Coreográfico de La Gomera y la sede del Cabildo insular de la isla colombina acogerán desde el próximo viernes 29 de enero hasta el domingo 31 el primer Encuentro Coreográfico África-España, una reunión profesional que marca el nacimiento del programa África en Movimiento. Este proyecto ha sido creado por Casa África con el objetivo, por un lado, de facilitar el contacto y promover el intercambio creativo entre los bailarines españoles y africanos y,

por el otro, de acercar a los profesionales de la danza contemporánea africana y a los programadores de la industria cultural española, creando así un contacto

directo que evite el hasta ahora habitual paso por intermediarios de otros países.



GomeraVerde.com

A la reunión acudirán algunos de los máximos exponentes de la danza contemporánea africana, entre los que se encuentran representantes de centros coreográficos, organizadores de festivales o directores de compañías de países como Mozambique, Madagascar, Sudáfrica, Kenia, Túnez, Burkina Faso o Congo. Por parte española, asistirán representantes de la Red Nacional de Teatros, programadores de festivales de danza y responsables de centros coreográficos especializados en los intercambios y las residencias creativas.

El fin de este primer encuentro del programa África en Movimiento es establecer contactos entre profesionales para poner en marcha un programa de residencias creativas en los Centros Coreográficos que reúna a bailarines africanos y españoles con el propósito de promover un intercambio artístico que genere proyectos coreográficos originales. Junto a esto, la reunión permitirá entender de qué manera, de acuerdo con los programadores de la industria cultural española, se pueden hacer circular tanto estas creaciones surgidas de residencias creativas como otras creaciones de danza contemporánea africana.

El programa África en Movimiento es una iniciativa de Casa África para potenciar en España la presencia de las artes escénicas africanas, en este caso la danza contemporánea, con las premisas que aplica esta institución de diplomacia pública para los actos de cooperación cultural, evitando el paternalismo y haciendo de estas disciplinas un factor más de acercamiento entre África y España. La constatación de que existe una enorme riqueza coreográfica en el continente vecino, que aún no ha sido descubierta por el público español, ha sido el factor decisivo para la puesta en marcha de este programa.

El encuentro, que empezará el próximo viernes, se celebrará bajo el auspicio del Centro Coreográfico de La Gomera, un espacio creado en 2001 en San Sebastián de La Gomera con el

objetivo de sensibilizar al público al lenguaje coreográfico a través de actividades pedagógicas, espectáculos y performances. El centro que dirige el coreógrafo Martín Padrón alberga, además, residencias creativas de coreógrafos internacionales y se constituye como un lugar de experimentación creativa donde se cuestionan y replantean constantemente los factores que giran en torno a la presencia escénica contemporánea.

INVITADOS AFRICANOS DE PRIMERA LINEA

Para la celebración de este primer encuentro coreográfico, **Casa África** ha invitado a algunas de las personas consideradas más influyentes en el panorama de la danza contemporánea africana, especialmente conocidos por su labor en la formación de nuevos talentos y que pueden contribuir a seleccionar a los jóvenes interesados en realizar residencias creativas. Entre los profesionales africanos que acudirán destacan:

- Sihem Belkhdja (Túnez): esta bailarina y coreógrafa es directora del Festival Internacional de Cartago (Túnez), considerado como la cita ineludible para las mejores compañías de danza africana. Además, está muy en contacto con los bailarines jóvenes de mayor proyección de África, y dirige cuatro festivales más de diversas artes escénicas, lo que la convierte en una pieza clave de la industria cultural africana.
- Panaibra Gabriel (Mozambique): Este bailarín y coreógrafo, residente en Maputo, fundó en 1998 Culturarte, una asociación que forma a bailarines de los barrios periféricos de Maputo. La compañía que lleva el mismo nombre, además, ha cosechado multitud de premios internacionales y ha realizado también trabajos conjuntos con bailarines europeos que se han visto en algunos de los festivales más importantes del continente. Culturarte desarrolla un ambicioso programa de formación muy en contacto con artistas de Madagascar y Sudáfrica.
- Ariry Andriamonratsiresy (Madagascar): coreógrafo de la compañía Rary, una de las más conocidas de África austral, y considerado el creador de todo un nuevo lenguaje, a medio camino entre su tradición e identidad africana al lenguaje coreográfico europeo. Destaca también por su papel como formador de talentos, ya que su compañía da muchas oportunidades a las nuevas generaciones.
- Andreyra Ouamba (Congo): Este bailarín congolés, residente en Senegal, ha sido uno de los primeros coreógrafos africanos en hacer creaciones mestizas, tras proyectos con el norteamericano Reggie Wilson o en la actualidad con Mathias Sperling. Además de mantener su compañía, Premier Temps, Ouamba ha sido pionero en tenderle la mano a la diáspora, colaborando en diversas producciones. En la actualidad tiene un proyecto en Congo para ayudar, a través de la danza, a jóvenes en situación de precariedad.

GomeraVerde.com – Canarias

Fuente: Área de Medios de Comunicación e Imagen Institucional



Comentarios Recientes [Ver todos los comentarios](#)

Comentarios (0 Publicado):

Envíe sus comentarios

Su nombre:

Su E-mail:

Su sitio Web:

Adicione su comentario:

Por favor ingrese el código de la imagen:

Imagen:

Código:

Normas:	<ul style="list-style-type: none">- Esta es la opinión de los internautas, no de Gomeraverde.com.- No está permitido verter comentarios contrarios a las leyes españolas o injuriantes.- Gomeraverde.com se reserva el derecho a eliminar, o extractar, los comentarios fuera de tema o que empleen un lenguaje inapropiado.- No está permitido realizar publicidad a través de los comentarios.- Se penalizarán los comentarios escritos que superen los 600 caracteres.
---------	---

publicidad

publicidad



ABC.es > Noticias de Agencia

Noticias agencia

imprimir | enviar por email | Consultar + teletipos

> AREA: Arte, cultura y espectáculos

27-01-2010 / 17:50 h

(Canarias) CULTURA-ESPECTACULOS,ESPECTACULOS

África en Movimiento nace en La Gomera para fomentar danza en España

Este proyecto ha sido creado por **Casa África** con el objetivo de facilitar el contacto y promover el intercambio creativo entre los bailarines españoles y africanos.

Se pretende también acercar a los profesionales de la danza contemporánea africana y a los programadores de la industria cultural española, para crear así un contacto directo que evite el paso por intermediarios de otros países, según informó en una nota la Casa de África.

A la reunión acudirán algunos de los máximos exponentes de la danza contemporánea africana, entre los que se encuentran representantes de centros coreográficos, organizadores de festivales o directores de compañías de países como Mozambique, Madagascar, Sudáfrica, Kenia, Túnez, Burkina Faso o Congo.

Por parte española, asistirán representantes de la Red Nacional de Teatros, programadores de festivales de danza y responsables de centros coreográficos especializados en los intercambios y las residencias creativas. El fin de este primer encuentro es establecer contactos entre profesionales para poner en marcha un programa de residencias creativas en los centros coreográficos que reúna a bailarines africanos y españoles con el propósito de promover un intercambio artístico que genere proyectos coreográficos originales.

Junto a esto, la reunión permitirá entender de qué manera, de acuerdo con los programadores de la industria cultural española, se pueden hacer circular tanto estas creaciones surgidas de residencias creativas como otras creaciones de danza contemporánea africana.

El programa África en Movimiento persigue potenciar en España la presencia de las artes escénicas africanas, en este caso la danza contemporánea.

El encuentro se celebrará bajo el auspicio del Centro Coreográfico de La Gomera, un espacio creado en 2001 en San Sebastián con el objetivo de sensibilizar al público al lenguaje coreográfico a través de actividades pedagógicas, espectáculos y performances.

El centro que dirige el coreógrafo Martín Padrón, alberga, además, residencias creativas de coreógrafos internacionales y se constituye como un lugar de experimentación creativa donde se cuestionan y replantean los factores que giran en torno a la presencia escénica contemporánea. EFE

PUBLICIDAD

Directo: Lotería del niño

LOTERÍA DE NAVIDAD
COMPRUEBA SI TU NÚMERO TIENE PREMIO

Número Euros (00,00)

Anuncios Google

Dancepeople - community

Tu portal de danza en España Cursos, academias, castings, noticias
www.dancepeople.es

Hotel Barato en La Gomera

ABC.es id

Conéctate | Regístrate

O entra con tu cuenta de

Facebook

Windows Live

Yahoo ID

Cerrar la barra

CALCULAR SEGUROS DE COCHE

Compara 15 aseguradoras en 3 min. Ahorra hasta 500€ en tu seguro <http://www.AsesorSeguros.com>

MEJORES PRECIOS CITROËN

Aprovecha el Plan 2000E Aprovecha el momento Citroën <http://www.citroen.es>

NUEVA CUENTA EURIBOR

Una cuenta de alta remuneración Sin comisiones y tarjetas gratis! <http://www.selfbank.es>

LAS NOTICIAS MÁS VISTAS

1. Shaila Dúrcal se allana a la demanda contra su padre
2. Trabajo quiere elevar de 15 a 20 años el periodo de cálculo de las pensiones
3. Se filtran los primeros detalles del tablet de Apple
4. Confirmado, el «último invento» de Apple es un tablet
5. Rafa Medina y Laura Vecino anuncian su boda para otoño
6. Toyota suspende la venta y producción de ocho modelos
7. Belén Esteban y María José Campanario se encuentran y se saludan con dos besos

Hotel-La-Gomera.es.Ask.com

Residència d'Estudiants

Barcelona, Universitària, Estudiants Mixta, Bonanova, Tranquil-la.
www.crbonanova.com

Conduce en La Gomera

Ofertas de Coches de Alquiler en Canarias. 0 € Gastos de Gestión!
MejoresOfertas-Canarias.com/Coche

Enero 2010

←							→						
L	M	X	J	V	S	D	L	M	X	J	V	S	D
				1	2	3							

	Tamaño = 176157 mm2		EL INDEPENDIENTE DE CANARIAS	Fecha: 27/01/2010
	EGM: OJD:	0 € 275,31 %		Sección: Internacional

LA GOMERA

El programa África en Movimiento nace con un encuentro en La Gomera para fomentar la danza contemporánea africana en España

Coreógrafos africanos se reúnen con programadores y centros españoles para estimular la llegada a los escenarios de compañías y proyectos del continente vecino

El Centro Coreográfico de La Gomera y la sede del Cabildo insular de la isla colombina acogerán desde el próximo viernes 29 de enero hasta el domingo 31 el primer Encuentro Coreográfico África-España, una reunión profesional que marca el nacimiento del programa África en Movimiento. Este proyecto ha sido creado por Casa África con el objetivo, por un lado, de facilitar el contacto y promover el intercambio creativo entre los bailarines españoles y africanos y, por el otro, de acercar a los profesionales de la danza contemporánea africana y a los programadores de la industria cultural española, creando así un contacto directo que evite el hasta ahora habitual paso por intermediarios de otros países.

A la reunión acudirán algunos de los máximos exponentes de la danza contemporánea africana, entre los que se encuentran representantes de centros coreográficos, organizadores de festivales o directores de compañías de países como Mozambique, Madagascar, Sudáfrica, Kenia, Túnez, Burkina Faso o Congo. Por parte española, asistirán representantes de la Red Nacional de Teatros, programadores de festivales de danza y responsables de centros coreográficos especializados en los intercambios y las residencias creativas.

El fin de este primer encuentro del programa África en Movimiento es establecer contactos entre profesionales para poner en marcha un programa de residencias creativas en los Centros Coreográficos que reúna a bailarines africanos y españoles con el propósito de promover un intercambio artístico que genere proyectos coreográficos originales. Junto a esto, la reunión permitirá entender de qué manera, de acuerdo con los programadores de la industria cultural española, se pueden hacer circular tanto estas creaciones surgidas de residencias creativas como otras creaciones de danza contemporánea africana.